

" G.R.E.S. IMÉPRIO DO SAMBA "

Asakusa Samba Carnaval 2003

Tema : " A BÊNÇÃO DE MAMÃE ÁFRICA, EM LOUVOR A SAGRADA BAHIA "

Autor : " DAMIÃO DA CUÍCA "

Melodia : " DAMIÃO DA CUÍCA/ELENÍCIA D'SOUZA/DEN DO CAVACO



Os Tumbeiros vão abrir suas alas
Para a Império do Samba passar
Pelos sete Portais da Bahia
Trazendo encanto e magia

Ressoando com toque do tambor ô ô ô
O grito forte de Zumbi
Ecoou por terras, céus e mares
Lá no Quilombo dos Palmares

IORUBA vem de lá -"Vem de lá!"
Na Fé de OXALÁ
Com a Bênção de Mamãe África
Em Louvor a Sagrada Bahia

Sou descendente de Angola
Bisneto de Quilombola
Este samba tem mironga
Saravá Vovó Maria Conga

Lindas Mucamas de branco
Vindas da Costa do Marfim
Prá ofertar rosas brancas
Na Lavagem do Bonfim

Vem ouvir nosso Canto de Fé
Na gira do Candomblé
Prá livrar do mau olhado
Banho de arruda e guiné

É dia de festa no Alto do Gantois
Tem batuque, canto e dança
O brilho da lua vem de Luanda
Iluminando seu povo trazendo esperança

Na divina crença dos Orixás
A passarela colorida vai se transformar
Num lindo cenário de magia
Lembrando a velha e magestosa Bahia

*Refrão [Prêto Velho não quer
Casca de côco no terreiro
Porque traz na lembrança
O tempo do cativoiro

*Refrão [No fundo do Mar tem Sereia ô ô ô ô
As estrêlas que Brilham no céu
Brilham no céu!
A Lua Cheia que clareia
E as nuvens que bailam no ar como um véu



G.R.E.S. Império do Samba インペリオ・ド・サンバ 浅草サンバカーニバル 2018

" A BÊNÇÃO DE MAMÃE ÁFRICA, EM LOUVOR A SAGRADA BAHIA "
海を越え、聖なる地バイーアにやってきた、母なるアフリカの大地に祝福を！

作詞 ダミアン 訳詞作成 NAKO さん(2018/06/18) 多謝♪

Os Tumbeiros vão abrir suas alas
タンベイロ達が列を広げ
Para a Império do Samba passar
インペリオ・ド・サンバがやってくる
Pelos sete Portais da Bahia
バイーアの七つの扉が
Trazendo encanto e magia
喜びと奇跡を運ぶ

IORUBA vem de lá -"Vem de lá!"
ヨルバはそこから"そこから来た!"
Na Fé de OXALÁ
偉大なオシャラの御力
Com a Bênção de Mamãe África
母なるアフリカのご加護のもと
Em Louvor a Sagrada Bahia
讃えられる神聖なバイーア

Lindas Mucamas de branco
象牙海岸よりやってきた
Vindas da Costa do Marfim
白き衣の美しい使いたちが
Prá ofertar rosas brancas
ボンフィンを讃え
Na Lavagem do Bonfim
白いバラを海へと捧げる

É dia de festa no Alto do Gantois
ガントゥアイスの高台で祭りがある日
Tem batuque, canto e dança
演奏、歌や踊りが行われ
O brilho da lua vem de Luanda
ルワンダからの月光が
Iluminando seu povo trazendo esperança
彼らを照らし希望を運ぶ

Prêto Velho não quer
フレットヴェリョは路傍に転がる
Casca de côco no terreiro
カカオの皮を見たくないんだ
Porque traz na lembrança
何故なら鎖に繋がれていた
O tempo do cativo
悲しい時代を思い出すから

Reesoando com toque do tambor ô ô ô
タイコの演奏に反響し
O grito forte de Zumbi
ズンビの力強い叫びが
Ecoou por terras, céus e mares
大地、天空や大海
Lá no Quilombo dos Palmares
キロンボ・ドス・パルマレスに響く

Sou descendente de Angola
私はアンゴラの子孫
Bisneto de Quilombola
キロンボラのひ孫
Este samba tem mironga
このサンバはミロンガのリズムを持つ
Saravá Vovó Maria Conga
万歳マリアコンガ

Vem ouvir nosso Canto de Fé
我がカンドンブシの祈禱と歌を
Na gira do Candomblé
儀式を聞きにおいで
Prá livrar do mau olhado
邪悪な視線から守り
Banho de arruda e guiné
アフダとギネの浴び湯を

Na divina crença dos Orixás
オリシャの神々を信仰者たち
A passarela colorida vai se transformar
色とりどりの舞台が違ってゆく
Num lindo cenário de magia
奇跡の美しきシナリオ
Lembrando a velha e magestosa Bahia
古の壮大なバイーアを忘れない

No fundo do Mar tem Sereia ô ô ô ô
海底の人魚 オーオーオー
As estrelas que Brilham no céu Brilham no céu!
星達が空に輝く 空に輝く！
A Lua Cheia que clareia
夜空の雲達が
E as nuvens que bailam no ar como um véu
満月の光に照らされ まるでベールのよう